

Bonjour Anne-Marie,

Je te fais parvenir, même en ce jour de la Saint-Jean-Baptiste, les résultats de relecture d'épreuves de Micheline et de Guy auxquels j'ai ajouté quelques remarques. Pour m'assurer de bien respecter la pensée des auteurs et dans le but de te faciliter la tâche, je conserve en caractère foncé leurs propos tout en indiquant les miens en bleu. S'il y a des questions au sujet des remarques de Micheline et de Guy, n'hésite pas à communiquer avec eux tout en me mettant en c.c. et tu fais de même s'il s'agit de mes remarques. En procédant ainsi, les risques d'erreurs diminuent.

Après en avoir glissé un mot à Marc et obtenu son « approbatur », nous souhaiterions privilégier le titre suivant : «Je voudrais bien être un homme.» entre chevrons pour indiquer que nous citons un passage de la correspondance, tout en demeurant conscients des changements que cela puisse entraîner à maints endroits dans le manuscrit.

Il est entendu que nous enlevons l'article au sous-titre : on écrira donc « Correspondance littéraire entre... » au lieu de « La correspondance littéraire entre... », comme cela est fait dans les autres ouvrages consacrés à la correspondance, soit entre Germaine Guèvremont et William A. Deacon ou entre Harry Bernard et A.D.

Il est également entendu que sur la page-titre, on lira plutôt « Textes établis, présentés et annotés par Guy Gaudreau et Micheline Tremblay », comme pour le premier ouvrage *Conversation poétique*.

Quant à la page 4, continuons de mentionner le nom du fondateur de la collection et oublions le nom de celui qui s'en occupe présentement jusqu'à temps qu'on puisse trouver la personne ayant les lettres de noblesse pour s'occuper d'une telle collection.

La dernière proposition d'Anne-Marie concernant la taille des deux dessins nous a plus et constitue, à n'en pas douter, un pas dans la bonne direction. Cela nous amène à proposer une solution complémentaire afin d'augmenter encore un peu plus les dessins sans chambouler la mise en page, voir les corrections des pages 90 et 94. En espérant, Anne-Marie, que cela soit possible. Un grand merci.

Ci-dessous la liste des corrections à apporter :

p. 10, 1<sup>er</sup> par., 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> ligne enlever avait laissé aucune trace (répétition des lignes 3 et 4). Il faut conserver la note 8 cependant et mettre l'appel après auteur.

p.10 note 8, 9<sup>e</sup> ligne mettre en italique *Écrits du Canada français*

p.10 note 8, dernière ligne, écrire *de l'Amérique française* ( et non *d'Amérique française*)

p. 10 note 9, dernière ligne et suite de la note à la page suivante: mettre en italique *À l'ombre de DesRochers. Le mouvement littéraire des Cantons de l'Est, 1925-1950*

p. 11, 2<sup>e</sup> par., 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup> ligne, mettre entre tiret plutôt qu'entre virgule «du moins si on en juge par ses relations avec l'épouse d'Alfred DesRochers»

p. 11, avant-dernière ligne, écrire ces lettres (et non ses lettres)

- p. 13, 1<sup>er</sup> par., 6<sup>e</sup> ligne, écrire respecté (sans s)
- p. 16, 2<sup>e</sup> par., 6<sup>e</sup> ligne, ajouter une virgule après et (et, quant à avoir...)
- p. 16, note 12, dernière ligne, écrire *La Revue moderne* et non *la Revue moderne*
- p. 18, 4<sup>e</sup> ligne, 2<sup>e</sup> paragraphe, enlever «dernier» écrire plutôt Derrière ce dessin
- p.18, 3<sup>e</sup> par., 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> ligne, écrire dessins parus en 1929 (plutôt que dessins qu'elle fit paraître en 1929)
- p. 19, citation en retrait, 7<sup>e</sup> ligne, enlever le Y et le remplacer par trois points de suspension qui font partie de la citation.
- p. 22, 1<sup>er</sup> par, 9<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> ligne, écrire Mais, sans l'appui de la famille de Simone Routier, (plutôt que «Mais sans l'appui obtenu auprès de la famille de Simone Routier,»
- p. 22, 1<sup>er</sup> par. 11<sup>e</sup> ligne, remplacer Louise Routier ... remerciée par les ayant-droits ... remerciés.
- p. 22, changer la dernières phrases du dernier paragraphe par ceci : Nous voudrions aussi remercier l'Université Laurentienne de son appui financier à la publication du présent ouvrage dans le cadre de son programme de subvention interne pour les professeurs retraités. Enfin, nous exprimons notre reconnaissance aux Éditions David pour leur professionnalisme et leur profond respect des auteurs (Guy et Micheline ont tenu à ajouter cette phrase pour nous remercier).
- p. 26, entrée 1920, 1<sup>re</sup> ligne. écrire en gras École des beaux-arts
- p. 27, au bas de la page, écrire Bibliothèque de l'Action française plutôt que Librairie de l'Action française.
- p. 32, entrée du 20 novembre : enlever le Ltée. Librairie d'Action canadienne-française
- p. 29, 2<sup>e</sup> ligne, écrire *L'Étoile* (et non *l'Étoile*)
- p. 29, entrée de 1928 (Bernard), écrire en italique *26 octobre* et déplacer l'entrée précédente (Rencontre Jean-Charles Harvey...) en la mettant la dernière de cette année 1928 en indiquant:
- 4 novembre* – Rencontre Jean-Charles Harvey pour la première fois par l'intermédiaire de Simone Routier. (on supprime à Québec afin de ne pas ajouter une ligne).
- p. 29, entrée de 1928 de Routier, écrire *L'Innocent* (plutôt que *L'innocent*)
- p. 31, entrée du 6 août, 4<sup>e</sup> ligne, écrire trois mois suivants (plutôt que trois prochains mois)
- p. 31, entrée suivante, écrire *fin septembre* au long (et non *fin sept.*)
- p. 32 entrée 1930 (Bernard), 10 février, écrire pour ses *Essais* (et non pour les *Essais*)

p.32, entrée 1930 (Bernard), *1<sup>er</sup> sept.*, écrire *septembre* au long

p. 32, dernière ligne, écrire d'Action canadienne-française). et non d'Action Canadienne-française Ltée).

p. 33 entrée 1930 (Routier), 12 février, dernière ligne, confusion possible écrire Routier y restera dix ans. (et non «Elle y restera dix ans.»)

p. 34, vers le bas, entrée de novembre, ajouter une virgule après Grasset,

p. 36, 27 août : le mot littéraire sans majuscule à *L'Almanach littéraire de l'Est*.

p. 35, entrée 1931, 4<sup>e</sup> ligne, écrire Lieutenant-gouverneur (G minuscule)

p. 37, sous 12 décembre, on parle d'Athanase David alors qu'au bas de la page 36, on écrit Louis-Athanase David. Comme tout le monde le connaît sous le nom d'Athanase David, s'il y a des problèmes avec la mise en page, on peut éliminer le LOUIS.

p. 38, au milieu de la page : éviter l'emploi des majuscules aux mots Imprimerie, Comptabilité et Limitée.

p. 38, entrée 1934 (Bernard), vers le bas, écrire les Cercles des Jeunes Naturalistes (plutôt que le Cercle des Jeunes Naturalistes) Encore ici, c'est notre erreur

p. 40, entrée 1936, 2<sup>e</sup> entrée, écrire les Cercles des Jeunes Naturalistes (plutôt que le Cercle des Jeunes Naturalistes)

p. 40, écrire *28 août* en italique.

p. 40, entrée 1937, avril, écrire les Cercles des Jeunes Naturalistes (plutôt que le Cercle des Jeunes Naturalistes)

p. 42, 1940, 10 mai : remplacer « l'ordre d'évacuation » par « l'ordre d'évacuer ou de quitter le pays ».

p. 42, entrée 1941 (Routier), 1<sup>re</sup> ligne, mettre en gras '**Ottawa**

p. 42, au bas de la page, écrire « L'Institut dominicain d'Ottawa » au lieu de « L'Institut des Dominicains ».

p. 43, entrée 1942, avril, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> ligne, écrire les cinq années suivantes (plutôt que ses cinq prochaines années)

p. 43, entrée 1943 (Bernard), 1<sup>re</sup> entrée, écrire *janvier* en italique

p. 44, 5<sup>e</sup> ligne, écrire Entreprend un voyage (et non Entreprend son voyage)

p. 44, entrée 1944, uniformisons en mettant entre parenthèses les compléments bibliographiques, il faudrait enlever la virgule après l'appel de note 1 et mettre entre parenthèses le reste de la phrase (Montréal, Beauchemin, 1928 128 p. ) On pourrait

laisser tomber la note et l'appel 2 ici, si cela ne bouleverse pas la mise en page, car ce détail est inutile.

p. 44, dernière entrée de 1945, il faut ajouter *canadien* et écrire *du petit naturaliste canadien*.

p. 45, entrée 1947, uniformisons en mettant entre parenthèses les compléments bibliographiques en enlevant la virgule après *clos* et mettre entre parenthèses (Paris, Les Éditions de la Lyre et de la Croix, Montréal, Les Éditions du Lévrier, 43 p.).

p. 45, entrée 1947, 2<sup>e</sup> entrée, uniformisons en mettant entre parenthèses les compléments bibliographiques, en enlevant la virgule après *voyage*, et mettre entre parenthèses Saint-Quentin, Les Éditions de la Lyre et de la Croix, 153 p.). La dernière phrase de cette entrée n'est pas assez claire, il faudrait écrire; «Le titre du recueil était originalement : *Je te fiancerai*».

p. 46, entrée de 1948, entrée de mars, 3<sup>e</sup> ligne, fermer la parenthèse des dates en écrivant (1913-1940)». De plus, la phrase suivante doit être réécrite sans que cela n'ajoute de lignes. La voici: « Les membre du jury sont M. le chanoine Arthur Sideleau, doyen, et MM. Houpert et Vinay, professeurs de la faculté des Lettres.»

p. 48, entrée du *17, 20 et 22 avril* à mettre en italique

p. 48, Bien que l' on écrive deux fois *Jours sont longs* et deux autres fois, *Les jours sont longs*, il n'y a pas de faute ( comme le titre complet est « Les jours sont longs », il faut conserver l'article en italique quand il est présent).

p. 48, au milieu de la page : remplacer l'expression « que son service » par *bureau*.

p. 48, dernière ligne, ajouter en italique *canadien* après *naturaliste*, enlever «pour une» et mettre entre parenthèses le reste de la phrase (valeur totale de 1 400 \$).

p. 49, 1<sup>re</sup> entrée de 1952, l'identification des journaux est fautive , il faudrait lire: «...Drummondville, et *La Liberté et Le Patriote* (de l'Ouest canadien).» C'est notre erreur car à cette époque, ces deux journaux sont fusionnées et portent un titre commun. Attention de l'Ouest canadien ne fait pas partie du titre, c'est nous qui précisons son lieu géographique. Voir aussi p. 55.

p. 51, 4<sup>e</sup> ligne, mettre en italique *6 octobre*

p. 51, entrée suivante écrire des deux années suivantes. (plutôt que des deux prochaines années.)

p. 51, entrée 1954, écrire **déléguée** en gras

p. 52, 2e ligne, mettre en gras **p**.

p. 53, entrée 1957 (Routier), uniformisons et écrivons **vice-consule** au *feminin*

p. 53, sous 17 septembre : écrire : Épouse Alice Sicote au lieu de Se marie avec.

p. 53, sous 27 août : indiquer préférablement le prénom de Ricard, soit J.-H. Théogène Ricard.

p. 54, entrée 1962 corriger Bernard en enlevant un R de trop

p. 55, écrire *La Liberté et Le Patriote, Le Travailleur* de Worcester et *La Chronique de Magog*. (Au sujet du premier, il s'agit d'un seul journal résultant d'une fusion de deux journaux). Je crains que ce changement n'enlève une ligne, mais je pense néanmoins que cela est jouable.

p. 59, uniformisons en utilisant une seule taille de majuscule à CORRESPONDANCE. Ramener le C à la même taille que les autres lettres, et cela en conformité avec les titres des autres parties de l'ouvrage et avec la table des matières.

p. 64, avant-dernier par., ajouter un S à mathématique.

p. 64, dernier par., uniformisons en écrivant *L'Étoile de l'Est* et à *La Tribune*

p. 67, 2<sup>e</sup> ligne, ne manque-t-il pas un espace avant Voilà?

p. 67, 6<sup>e</sup> par., 1<sup>er</sup> ligne, uniformisons et écrivons pour le titre *adolescent* avec un A minuscule.

p. 68, lettre 4, 1<sup>er</sup> par., 5<sup>e</sup> ligne enlevons la virgule après inexpressives et plaçons-la après énorme),

p. 72, lettre 8, à la fin de l'adresse, uniformisons en mettant un point après Québec.

p. 77, lettre 10, à la fin de l'adresse, uniformisons en enlevant la virgule en mettant un point après Québec.

p. 82, remettre la sanguine en couleur sinon les explications données perdent leur sens

p. 83, lettre 13, à la fin de l'adresse, uniformisons en mettant un point après Québec.

p. 90 (nouvelle mise en page), afin d'augmenter encore davantage la taille du dessin, on supprime juste avant le dessin une indication superflue entre crochets [au recto du 2<sup>e</sup> feuillet]

p.91 (nouvelle mise en page), 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup>ligne, enlever les guillemets qui encadrent Louis Dantin

p. 94 (nouvelle mise en page), afin d'augmenter encore davantage la taille de ces dessins, on supprime juste avant les dessin une explication superflue entre crochets [en bas à gauche....feuillet précédent]

p.95 (nouvelle mise en page), 2<sup>e</sup> ligne, vérifier car une partie de la ligne semble être en gras

p. 95 (nouvelle mise en page), uniformisons en enlevant l'indication entre crochets [endos du feuillet 2]

p. 99, lettre 20, datation fautive (c'est notre erreur) il faut écrire Jeudi 11 octobre 1928 (et non Mercredi et jeudi 10 et 11 octobre 1928)

p. 104, 1<sup>er</sup> par., 7e ligne, remplacer je vois par je crois (notre erreur encore)

p. 107, 3<sup>e</sup> par., à la page 117, on écrit zigouneux avec un N, on devrait écrire ici zigoune avec un seul N; par ailleurs, on eut effectivement laisser tomber le point après l'appel de note 87 pour des raisons esthétiques. Mais si tu voulais le conserver, cela ne me ferait pas de peine.

p.111, encore notre erreur, 3<sup>e</sup> par., 5<sup>e</sup> ligne, écrire : par ne pas dresser (supprimer le de)

p. 124, lettre 34, adresse ne semble pas être toute en gras (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> ligne à vérifier)

p. 126, 1<sup>er</sup> par., 9e ligne ajouter un s à point = points

p.126, 3<sup>e</sup> par. 6<sup>e</sup> ligne, remplacer l'italique à *latentes* et *tourmentent* par chevrons = « latentes » et « tourmentent ».

p. 127, 2<sup>e</sup> ligne, idem du commentaire précédent pour *exhubérante* à mettre plutôt entre chevrons

p. 128, lettre 36, il s'agit du Mercredi 24 octobre 1928 (c'est notre erreur)

p. 130, lettre 37, il s'agit du Mercredi 24 octobre 1928 (c'est encore notre erreur)

p. 130, lettre 37, 2<sup>e</sup> ligne, écrire *L'Événement* (italique et majuscule à L)

p. 131, 1<sup>re</sup> ligne, écrire *L'Événement* (italique à L)

p. 131, 2<sup>e</sup> par., dernière ligne supprimer du Canadien! et écrire : par les Canadiens !

p. 131, 3<sup>e</sup> par., 8<sup>e</sup> ligne, remplacer fût par est; à la dernière ligne de ce paragraphe écrire de [m'y]aider. plutôt que de lui aider.

p. 135, 24<sup>e</sup> ligne, écrire compagnie d'âmes, âmes devant être au pluriel

p. 138, 9<sup>e</sup> ligne du poème en retrait, il faut corriger Nirvâna en lui enlevant l'accent circonflexe

p. 146, 3<sup>e</sup> ligne, écrire *La Revue moderne*

p. 148, lettre 44 vérifier si l'adresse est toute en gras

p. 150, lettre 46, à la fin de l'adresse, mettre un point après Québec afin d'uniformiser.

p. 152, 4<sup>e</sup> par., écrire avec 100 \$ plutôt que avec 100.00 \$ afin d'uniformiser [Voir les récurrences.](#)

p. 155, note 3, avant-dernière ligne, enlever la virgule après critiques; ensuite mettre entre parenthèses ( Montréal... jusqu'à 59-79) puis mettre un point après la parenthèse fermante.

- p. 156, note 10, 3<sup>e</sup> ligne supprimer fait de sorte que l'on doit lire avec un crayon d'hématite rouge.
- p. 158, note 18, 2<sup>e</sup> ligne écrire *La Revue moderne* (L majuscule ).
- p. 158, note 22, 1<sup>re</sup> ligne, supprimer la virgule après Brosseau et mettre une parenthèse ouvrante avant *Trois*
- p. 158, note 24, 2<sup>e</sup> par., 2<sup>e</sup> ligne, écrire remporté plutôt que emporté
- p. 160, 1<sup>re</sup> ligne, écrire pourraient plutôt que pourrait
- p.160, 6<sup>e</sup> ligne supprimer le point après II; il faut lire: Il s'y trouve (et non pas II. s'y trouve)
- p. 160, 3<sup>e</sup> par., 1<sup>re</sup>ligne mettre en italique *À Travers les Vents*; à la 4<sup>e</sup> ligne écrire auxquelles plutôt que auxquels
- p. 161, note 30, 3<sup>e</sup> ligne écrire FHB plutôt que Fonds HB
- p. 161, note 33, 4<sup>e</sup> ligne. écrire « ou où » plutôt que « ou à où »; à la ligne suivante, supprimer la virgule après sives
- p. 161, note 39 ajouter la mention suivante après bleue. FHB 298/047/010.
- p. 162, note 54, 2<sup>e</sup> ligne, ne pas mettre édition en italique
- p. 163, note 57, 2<sup>e</sup> ligne écrire FHB plutôt que Fonds HB
- p. 165, à la fin de la note 71 : ajouter une virgule après la parenthèse, donc avant le mot « est ».
- p. 166, note 86, date fautive puisqu'il s'agit du 12 octobre et non du 12 décembre (au risque de se répéter, c'est un autre exemple de nos erreurs!!!; à la fin de la écrire FHB plutôt que Fonds HB
- p. 167, 22<sup>e</sup> ligne, note 87, mettre un chevron fermant après l'oubli
- p. 167, note 89, 3<sup>e</sup> ligne, supprimer le au avant le chevron ouvrant (il faut lire nuire « au plein épanouissement
- p. 167, note 92, 3<sup>e</sup> ligne écrire FHB plutôt que Fonds HB
- p. 168 note 101, 4<sup>e</sup> ligne, écrire publié plutôt que publiée
- p. 169, 1<sup>re</sup> ligne, supprimer le point à la fin de la ligne et remplacer par une virgule suivie de olographe, encre bleue.
- p. 169, note 104, 2<sup>e</sup> ligne écrire FHB plutôt que Fonds HB
- p. 169, note 106, dernière ligne écrire avoir eu à les utiliser plutôt que ah voir eu à les utiliser

p. 170, note 117, 2<sup>e</sup> ligne, ajouter un espace après Boulanger.; à la 4<sup>e</sup> ligne, uniformisons en mettant *Adolescent* avec un A minuscule

p. 171, note 126, 3<sup>e</sup> ligne mettre chanson entre chevrons

p. 171, note 127 : écrire « Drapeau, Pageau, le *DOLQ tome 11* ne mentionne aucune critique de ».

p.172, note 129, 1<sup>re</sup> ligne, remplacer *L'Immortel Adolescent* par *LIA*; puis à la 3<sup>e</sup> ligne de la fin de la note remplacer toute la parenthèse (comme elle le ... DesRochers) par, pseudonyme de Georgina Lefavre, rédactrice au *Soleil*,

p. 173, note 146, 2<sup>e</sup> ligne, écrire noire. au féminin

p. 174, note 150, 2<sup>e</sup> ligne, écrire *La Revue moderne* (*L* majuscule+ italique et *a* italique ).

p. 175, même remarque que page 59, utiliser un seul type de majuscule pour ANNEXES

p. 179, annexe 2, écrire *Immortel* avec *I* majuscule

p. 201, écrire à l'annexe 2 *Immortel* avec *I* majuscule

p. 204. Revoir le titre de notre ouvrage dans la liste des publications.

Au nom de la maison d'édition, de Micheline et de Guy, je te remercie vivement, Anne-Marie, pour ton excellent travail. Nous t'en sommes très reconnaissants.

Yvon